

Contents

Acknowledgements	xii
The author and series editors	xv
Foreword	xvi
Text data, its sources, and presentation	xviii
1 Review and setting	
1.1 Introduction	1
1.2 Lexically and grammatically regular idioms	3
1.2.1 A. Makkai (1972)	3
1.2.2 U. Weinreich (1969)	6
1.2.3 B. Fraser (1970)	8
1.2.4 A. P. Cowie and R. Mackin (1975); A. P. Cowie, R. Mackin, and I. R. McCaig (1983)	9
1.2.5 J. Strassler (1982)	13
1.2.6 Conclusions	16
1.3 Idiosyncratic idioms	17
1.3.1 M. H. Roberts (1944); L. P. Smith (1925); O. Jespersen (1924); C. Fillmore, P. Kay, and M. C. O'Connor (1988)	17
1.3.2 Conclusions	22
1.4 About this book	23
2 Conventional ways of saying	
2.1 The novel and the conventional in language	26
2.1.1 Introduction	26
2.1.2 Idioms and idiomaticity	30
2.1.3 Idioms, semi-idioms, literal idioms, and habitual collocations	33
2.1.4 Conclusions	37
2.2 The lexicogrammar of idioms	38
2.2.1 Introduction	38

Contents

2.2.2	Compounds, phrases, semi-clauses, and clauses	40
2.3	Idioms and transformations	42
2.3.1	Introduction	42
2.3.2	Replacements or substitutions	43
2.3.3	Additions	47
2.3.4	Permutations	49
2.3.5	Deletions	51
2.3.6	Summary and conclusions on the transformations in idioms	52
2.4	The collocability of idioms	56
2.5	The semantics of pure and semi-idioms	60
2.5.1	Semantic unity	60
2.5.2	Non-literalness	61
2.5.3	Summary and conclusions on the semantics of idioms	64
2.6	Idioms: indicators of conventionality	66
2.6.1	Introduction	66
2.6.2	Conventionality and currency	66
2.6.3	Conventionality and frequency	68
2.7	Categorizing idioms	69
2.7.1	Lexicogrammatical categorizations	69
2.7.2	Functional categorizations	72
2.8	Conclusions on idioms	74
2.9	Idiomatic usage: an exercise in comparative usage	75
2.9.1	Introduction	75
2.9.2	English verb formations and bracketing in relation to German	76
2.9.3	Sinhala: verb formations and deletion in relation to English	85
2.9.4	Lankan English	88
2.9.5	Australian English	90
2.9.6	Conclusions	94
2.10	General conclusions: conventionalized ways of saying	94
3	Ideational idiomatic expressions: images of the world	
3.1	Vocabulary as an analogue of the world and its ways	97
3.1.1	Introduction	97

Contents

3.1.2	Images of the world: generalities	101
3.1.3	Images of the world: the vague	103
3.1.4	Images of the world: specificities	104
3.1.5	Conclusions	108
3.2	Images of the world: the politics of Jane and Joe Bloggs	109
3.2.1	Introduction	109
3.2.2	The politics of the Bloggs: the emperor's new clothes	112
3.2.3	The politics of the Bloggs: red herrings	116
3.2.4	Conclusions	119
3.3	Images of the world: inside Jane and Joe Bloggs	120
3.3.1	Introduction	120
3.3.2	The heart and the head of the Bloggs	124
3.3.3	The states of the heart: joy	127
3.3.4	The states of the heart: grief	128
3.3.5	The states of the heart: anger	132
3.3.6	Conclusions	134
3.4	Men, women, manners, and morals: attitudinal appraisals	136
3.4.1	Introduction	136
3.4.2	Attitudes in discourse	138
3.4.3	Appraisals of manners and morals	141
3.4.4	Conclusions	145
3.5	The world, language, and language-users	146
3.6	Conclusions	151
4	Interpersonal idiomatic expressions: conviviality and conflict in verbal interactions	
4.1	Interpersonal idiomatic expressions: vehicles of participation and exchange	153
4.1.1	Introduction	153
4.1.2	Interpersonal idiomatic expressions as markers of conviviality: politeness routines	155
4.1.3	Service encounters	157
4.1.4	Small talk	161
4.2	Institutionalized good wishes and sympathy	164
4.2.1	Introduction	164
4.2.2	Christmas and New Year greetings	165

Contents

4.2.3	Birthday greetings	166
4.2.4	Condolence, sympathy, and congratulations	167
4.3	Forums: information-oriented talk	169
4.3.1	Introduction	169
4.3.2	Endorsements	169
4.3.3	Mitigation	171
4.3.4	Generosity	173
4.3.5	Informing strategies	173
4.3.6	Conclusions	179
4.4	Interpersonal idiomatic expressions as markers of conflict	179
4.4.1	Introduction	179
4.4.2	Conflict	180
4.4.3	Conclusions	182
4.5	General conclusions	183
5	Relational idiomatic expressions in exposition and narrative	
5.1	Relational idiomatic expressions: vehicles of logical and temporal coherence	185
5.1.1	Introduction	185
5.1.2	Anaphoric and conjunctive idiomatic expressions in action	192
5.1.3	Conclusions	199
5.2	Temporal idiomatic expressions in action	200
5.2.1	Introduction: public and personal time	202
5.2.2	Public time	203
5.2.3	Personal time	209
5.3	General conclusions	213
6	Idiomatic expressions as vocabulary resource: interdependencies, interconnections, and practicalities	
6.1	What this chapter is about	215
6.2	The general and the specific reconsidered	216
6.3	Currency reconsidered	219
6.4	Topic-related collocations	221

Contents

6.5	Idioms, topic, theme: the role of vocabulary in getting the message across	227
6.6	Practicalities	232
	6.6.1 Introduction	232
	6.6.2 The role of idioms in language learning	232
6.7	Interlocutor, thinker, and experiencer/reporter	241
6.8	Conclusions	244
	Appendix	245
	Glossary	250
	Bibliography	255
	Index	261